

# Dulce Carga

En algunos países es una tradición que el marido recién desposado tenga que cargar a su esposa para pasar por el umbral de la puerta. Bien, se trata tan sólo de unos cuantos pasos y el novio puede tomarse su tiempo. Pero qué le parece cargar a su esposa por una difícil pista de carrera de 253.5 metros de extensión, llena de impedimentos que incluyen obstáculos en arena, césped y agua (de aproximadamente un metro de profundidad)?

**La única dificultad es** que el concursante tiene que cargar a su esposa sobre su espalda para poder ganar el peso de ella en cerveza. Nos estamos refiriendo al Campeonato Mundial de Carga de Esposas en Sonkajarvi, Finlandia que, desde sus inicios hace 13 años, atrae a un gran número de competidores a nivel mundial cada año. Esta competencia deportiva también revive la tradición finlandesa: Antiguamente, a finales de los 1800s, vivía en esta área un bandido de nombre Rosvo-Ronkainen. Se decía que él había aceptado en sus tropas sólo a hombres que demostraron su valor en una pista desafiante. En aquellos días, era práctica común robar mujeres de las villas vecinas. Por supuesto que en la época actual son aplicables tan sólo unas pocas reglas: Las dos más importantes son que todos los participantes deben divertirse y que ganadora resultará la pareja que complete el tramo en el más breve tiempo. La esposa que será cargada puede ser la propia, la del vecino o simplemente una chica lo suficientemente loca como para participar. El peso mínimo de la esposa debe ser 49 kilos – si resultase menor, a la esposa se le aplicará carga extra en una pesada mochila de tal modo que el peso total a portarse iguale a los 49 kilos. Si un concursante deja caer a su esposa, la pareja será multada con 15 segundos por caída. Los concursantes compiten en la carrera dos a la vez, de modo que la tensión de cada uno es una competencia en sí misma. La esposa, en vez de ser llevada en la forma tradicional, sobre los hombros, es llevada boca abajo sobre la espalda del corredor, con sus piernas colgando sobre los hombros de él para permitir mayor velocidad. ¿Quisiera usted participar el año entrante? Simplemente envíe un email a:

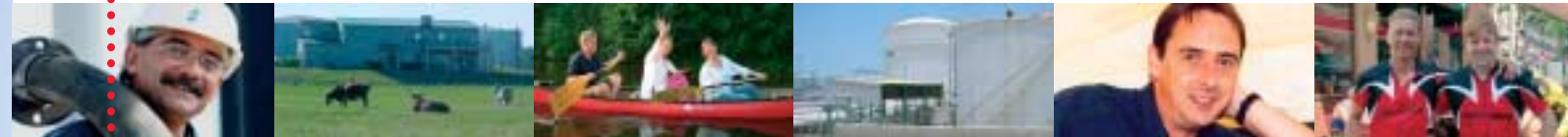
[eukonkanto@sonkajarvi.fi](mailto:eukonkanto@sonkajarvi.fi)



# connections

DICIEMBRE 2004  
VOL.16 NO.2

TRANSPORTANDO LÍQUIDOS: SUCESOS Y REVELACIONES



Cara conocida en nueva etapa • “doble embarcadero en OOTS • Dulce carga  
Una Estrella naciente • Campaña Limpia el Mar • El Artículo de Portada

CIUDAD DE TEXAS

## Nuevo interés en Texas

Con sus terminales de líquidos a granel en Houston (Texas) y en Beaumont (Texas), Oiltanking tiene larga historia prestando servicios de primera clase a la industria del petróleo y químicos en el mercado de la Costa del Golfo Americano.

**La reciente adquisición** de un terminal de químicos en Ciudad de Texas (Texas) subraya la ambición de Oiltanking de concretar un mayor crecimiento en Norteamérica. Oiltanking tiene ahora una importante presencia en los tres principales centros de químicos del mundo: ARA (Amberes), Singapur y Houston (Ciudad de Texas). Con efecto a partir del 1 de julio de 2004, Oiltanking adquirió de Union Carbide, una subsidiaria de la Dow Chemical Company, el Terminal Marítimo de Union Carbide en Ciudad de Texas. (Continúa en la página 4)

## Fiesta de Despedida



\***Huib Jansen, junto con su esposa**, rodeados de algunos de sus colegas en su fiesta de despedida en Singapur el 09 de setiembre de 2004. Después de 15 años en Singapur, el Director Gerente de Oiltanking Singapur/Oiltanking Seraya y Principal Funcionario Ejecutivo del Terminal Odjell de Oiltanking en Singapur asumirá de Gust Spaepen las responsabilidades de Director Gerente de Oiltanking Amberes/Ghent y Terneuzen.





Algunos de nuestros colegas argentinos que celebraron diez años de Oiltanking en Argentina, así como su propio décimo aniversario dentro de la empresa.

## ARGENTINA

# La perseverancia paga

No obstante impedimentos y situaciones económicas difíciles en el pasado, nuestro equipo de OT en Argentina ha alcanzado mucho éxito y continúa su racha de años de operación exitosa mientras celebra su 10 años.

Era un hermoso día de otoño, agradablemente frío pero soleado y despejado. La gran carpa blanca lucía pequeña en comparación con los enormes tanques blancos, un barco de gran tamaño descargaba tranquilamente por la monoboya; honrando la tradición del país y al famoso bife, una parrillada se iba cocinando lentamente. Era el ambiente perfecto para un día especial. El 29 de abril más de cien personas se congregaron en el terminal de Puerto Rosales para celebrar los 10 años de Oiltanking en Argentina. La mayor parte de empleados estuvo presente, incluyendo a los Brandsen y al personal ejecutivo de Buenos Aires; los empleados jubilados habían sido invitados también conjuntamente con los clientes, proveedores y las autoridades locales. Antes del almuerzo un grupo de invitados se dirigió a la monoboya en un bote a motor. Julio Tellechea, el actual presidente de Oiltanking EBYTEM, pronunció

un breve discurso señalando la importancia del esfuerzo conjunto de los empleados que había permitido que la empresa alcanzara altos niveles de desarrollo durante todos estos años. También mencionó que Oiltanking estaba ansiosa de expandir su negocio en el país y en la región; por lo tanto, que se estaban analizando nuevas oportunidades. Seguidamente, el Sr. Tellechea entregó certificados a los 32 empleados que estuvieron trabajando con la empresa durante 10 años.

### OT ARGENTINA - TENENCIA DE ACCIONES

Oiltanking llegó a Argentina en 1994, cuando el grupo adquirió el 51 por ciento de las acciones de EBYTEM; en 1996 se adquirió otro 19 por ciento de acciones, que llevó al actual accionariado de 70 por ciento para Oiltanking y 30 por ciento para YPF.

## ENTREVISTA

# Cara conocida en nueva etapa

El 1 de octubre, Gust Spaepen, antiguo director gerente de OT Ghent, OT Amberes y OT Terneuzen, empezó como nuevo Director Gerente de OT GmbH. Con quince años de experiencia en la industria y ocho años con Oiltanking, él conoce todo lo relativo al negocio de almacenaje. Nuestra entrevista refleja algo de su personalidad y de sus ideas.



Gust Spaepen

**CONNECTIONS: ¿Ha cambiado OT durante el tiempo en que usted está con la empresa?**

**GUST SPAEPEN:** Sí y no. OT ha crecido rápidamente, ha empezado en nuevos países y ha ingresado a nuevos mercados, por ejemplo, los químicos. A consecuencia de ello, OT ha necesitado mucha gente nueva. De modo que sí ha habido cambio. No obstante, la cultura y la atmósfera de OT han permanecido invariables; es decir, pragmáticas, empresariales, enfocadas al cliente, una actitud de puedo hacerlo y ..... con espacio para el humor!

**¿Cuál ha sido el desafío más difícil en su experiencia en el negocio?**

Acabo de empezar mi mayor desafío el pasado 1 de octubre y es aún demasiado prematuro para comentar al respecto. Pero, aparte de ello, me agrada mucho lo que logramos en OT Terneuzen conjuntamente con DOW.

**¿Cree usted que tiene ventajas o desventajas el ser promovido a este empleo desde adentro de la organización?**

Es un beneficio, ya que la aceptación dentro del grupo está ya al nivel deseado. Además, conocer la cultura de la compañía y a la mayoría de personal clave resulta ventajoso. Una potencial desventaja podrá ser dar por sentadas ciertas costumbres sin cuestionarlas lo suficientemente. Sin embargo, conociendo a mis colegas, el verdadero riesgo en este sentido es mínimo. Como siempre, ellos serán críticos y siempre buscarán mejoras.

**¿Cuál es su objetivo para el futuro de OT?**

Es mi intención preservar la cultura de OT, continuar su estrategia de crecimiento y asegurar que permanezcamos siendo vistos por nuestra base de clientes como una empresa profesional de servicios que ofrece excelente calidad.

**¿Su familia está radicando en Hamburgo o aún se encuentra en Amberes?**

Mi esposa y dos hijas están aún en Amberes. Planeamos mudar a la familia a Hamburgo el próximo verano, cuando el año escolar haya concluido.

**¿Qué es lo que más extrañará de su anterior lugar de trabajo y vivienda?**

Como Hamburgo está bastante cerca a Amberes/Ghent, la ausencia de amigos y parientes no es una verdadera pérdida. Me imagino que, una vez que mi familia y yo hayamos encontrado una casa (con un dormitorio para huéspedes), tendremos a muchas personas visitándonos.

**¿Qué quisiera hacer usted en su tiempo libre?**

No tengo hobbies que me ocupen mucho tiempo, pero me gusta leer, la jardinería y jugar al tenis. Tengo planeado hacer equitación nuevamente una vez que mis hijas estén más avanzadas en sus lecciones, de modo que podamos realizar viajes al campo.

### GUST SPAEPEN

Después de haber concluido la universidad náutica en Amberes, Bélgica, Gust Spaepen se hizo a la mar durante siete años y navegó principalmente en buques tanque. En 1989 se unió a Garnatex, ahora OT Antwerp – ésta es una mera coincidencia y no hubo planeamiento de su parte. En 1996 Spaepen empezó como Gerente Comercial de OT Ghent y se convirtió en su Gerente General en el 2000. A partir del 2001 continuó a la cabeza de OT Ghent y OT Amberes como Director Gerente. El grupo de terminales locales incluye ahora al tercer terminal de OT Terneuzen actualmente en construcción, que se estima iniciará actividades a mediados del 2005.



# Nuevo interés en Texas

*(Continúa de la primera página)* Al terminal se le ha asignado la nueva denominación de Oiltanking Texas City. Dow había optado por vender el terminal marítimo de Texas City como parte de su política de dar prioridad a invertir en activos de fabricación antes que en activos logísticos. Consecuentemente, Dow inició conversaciones con Oiltanking reconociendo que un proveedor líder de servicios estaría mejor equipado para maximizar todo el potencial del terminal mediante una inversión cuidadosa y una experiencia operativa.

La Ciudad de Texas está ubicada al sur de Houston, el mayor centro de producción de químicos a nivel mundial, a escasa distancia de la entrada al Canal de Houston. El Puerto de Ciudad de Texas es visto por los operadores de buques tanque para carga diversificada como un importante "puerto de escala" dentro del Golfo de México. Mediante un Contrato a largo plazo de Servicios de Terminal cerrado conjuntamente con la compra del terminal, Oiltanking

Texas City continuará siendo, por muchos años más, la salida marítima de camiones y vagones de la vecina Planta de Dow. La capacidad de almacenamiento de 340,000 metros cúbicos fue diseñada principalmente para el manejo de químicos; sin embargo, también comprende instalaciones de almacenamiento de gas y tanques de mucho mayor tamaño que han sido debidamente acondicionados para el almacenamiento de productos de petróleo. El terminal dispone de 20 acres de tierra para ampliaciones. La instalación cuenta con dos muelles para barcos de 40 pies (12.2 metros) de calado, siete muelles para barcazas, cinco carretillas con deslizaderas y 23 lugares de carga de cisternas. Oiltanking Texas City está ubicada en el medio de un complejo industrial que incluye a las refinerías de BP, Marathon y Valero, así como a importantes plantas de fabricación de químicos tales como BP Chemical, Sterling Chemical y Dow. Para mayor información acerca de Oiltanking Texas, sírvanse visitar nuestro sitio web: [www.oiltanking.com](http://www.oiltanking.com)



## HECHOS ACERCA DE LA CIUDAD DE TEXAS

La Ciudad de Texas fue originalmente denominada Shoal Point y está ubicada longitudinalmente a la Porción Superior del Golfo de Texas en el Condado de Galveston. Su verdadero crecimiento empezó en 1891, cuando los financistas de Minnesota adquirieron este lugar para el desarrollo de bienes raíces, la línea férrea y el puerto. Actualmente, la Ciudad de Texas abarca unas 122 millas cuadradas a una elevación de 12 pies. Es el undécimo mayor puerto marítimo en los Estados Unidos. Conjuntamente con su ciudad gemela La Marque, no sólo comparte el patrimonio, sino también el negocio: refinerías de petróleo, planta de químicos, una refinería de estaño, metales, granos, algodón, azufre, petróleo y productos químicos. Además, ambas ciudades son agradables áreas residenciales.



**Poderosa presencia:** Nuestro equipo en Ciudad de Texas posa de pie para la foto y por la ambición de Oiltanking de convertirse en una fuerza competitiva en el mercado de almacenamiento de químicos también en el mercado de EE. UU.



# Mascotas en nuestros terminales

¿Podría un mundo de instalaciones de almacenamiento de petróleo, químicos y otros líquidos a granel ser igualmente un reino animal? Observen algunos de nuestros terminales donde los colegas demostraron que no sólo están dedicados a sus trabajos, sino que tienen también corazón para los animales



## Beaumont/Texas

Si existe algo típico de Texas, de hecho que son las vacas. De modo que, adivinen en qué lugar de Oiltanking fue tomada esta foto: ¿Beaumont/TX, Houston/TX o Ciudad de Texas/TX?

## Malta

*STATIC* disfruta el tibio sol de Malta y también sabe cómo persuadir a nuestros colegas para que le den alimentos cuando le provoca comer algo.



## Países Bajos

*MOUSE* se convirtió recientemente en la orgullosa madre de siete pequeños gatitos con maravillosos ojos azules como su madre. Ella solía ser una gata salvaje que se paseaba por los alrededores del terminal, pero ahora ha sido domesticada por el apetitoso suministro de alimento constituido por los restos del almuerzo de nuestros colegas.



*PORTIA*, la perra de Ad Overdulve, casi pertenece al equipo de OT Amsterdam, ya que su amo la trae muy a menudo a la oficina. Por lo tanto, se echa cómodamente en su canasta bajo el escritorio de Ad o lo acompaña entusiastamente en su recorrido por el terminal. Tarea especial para Portia: Cuida con esmero a sus pequeños amigos los gatitos.

## Perú

No importa de qué turno se trate: las llamas *BETINA* y *BETO* de hermoso aspecto son verdaderos miembros del equipo del terminal en Cusco.

## Argentina

En la costa, a 65 km de distancia de nuestro terminal en Puerto Rosales, se pueden encontrar "animales" de una clase muy especial. Huellas fósiles del megaterio, una criatura con aspecto de oso. El animal se extinguió hace unos 12,000 años.



## Alemania

Nuestro personal del terminal en Honau simplemente ama a sus lindas "segadoras de césped" naturales.







# Finalmente – ¡Estamos en el Medio Oriente!

OMAN

## Puerto promisorio

**Oiltanking ha sido seleccionada**, luego de un meticuloso proceso de licitación, para ser la titular de una licencia exclusiva del Embarcadero y Terminal Independiente de Tanques para el nuevo Puerto de Sohar en Sohar, Omán, el legendario hogar de Simbad el marino. SOHAR INDUSTRIAL PORT COMPANY (SIPC), una Empresa en Participación entre el Sultanato de Omán y el Puerto de Rotterdam, está construyendo un puerto de clase mundial que será el destino de una inversión de hasta \$8 billones en petróleo, gas y químicos. Dicha licencia le proporcionará a Oiltanking, conjuntamente con nuestro socio Odfjell, derechos exclusivos para brindar una operación de carga/descarga, la administración del terminal y una inversión potencial en el terminal/embarcadero. Las actividades del arranque son actualmente dirigidas por Raf van Steenberg. Las operaciones se iniciarán a finales del 2006. En los próximos meses habrá más noticias respecto a este emocionante nuevo desarrollo.



EMIRATOS ÁRABES UNIDOS

## Una Estrella naciente

**El novísimo terminal**, a ser incorporado a nuestra cartera está ubicado en el puerto de Jebel Ali, a 30 kms de Dubai, Emiratos Árabes Unidos. Oiltanking ha adquirido una participación accionaria en Star Energy Resources Limited (SERL), la firma que posee y opera el terminal de almacenamiento de 610 mil metros cúbicos en Emiratos Árabes Unidos. El terminal, que comprende 23 tanques, dos embarcaderos dedicados, así como una plataforma para carga de camiones, fue inaugurado en 1988 y ha sido expandido durante cuatro fases sucesivas. El terminal será rebautizado como "Star Energy Oiltanking". Para reforzar el rendimiento comercial del terminal, Coen Huebner estará incorporándose al equipo de gerencia dejando su puesto en Amsterdam por las playas soleadas del Medio Oriente.



MALTA

## Campaña a Limpia el mar



**La Autoridad Ambiental de Malta** organiza anualmente diversas campañas de concientización a fin de preservar el ambiente. La "Campaña Limpia el Mar" es uno de dichos eventos dirigidos a promover que se minimice la eliminación de desperdicios de playas locales. La Campaña Limpia el Mar del presente año fue patrocinada por diversas empresas privadas, entre ellas OTM. La campaña se lanzó el 28 de julio de 2004 en la recientemente construida Bahía de St. George's en St. Julians. Entre los invitados asistentes al evento figuraban el Ministro del Ambiente, representantes de autoridades relacionadas con el ambiente y representantes de industrias privadas. El evento fue inaugurado con un discurso del Ministro del Ambiente, Dr. Francis Zammit Dimech, quien agradeció a todas las empresas que auspiciaban la campaña, y a continuación se sirvieron refrescos. Se distribuyeron camisetas del evento entre los asistentes y personas que pasaban por la Bahía St. George's.

**Personas que apoyan la campaña ambiental (desde la izquierda):** Soenke Stein, Director Gerente Oiltanking Malta, Romwald Lungaro Milsed, Presidente de Planeamiento y Desarrollo de Producto, Autoridad de la Junta Directiva de Turismo de Malta, Dr. Francis Zammit Dimech, Ministro de Turismo y Cultura, Peter Bonello, Alcalde del Concejo Local de St. Julians, Louis Naudi, Secretario Permanente del Ministro de Turismo y Cultura, y Jose Micallef, Director del Departamento de Turismo.







## COMERCIALIZACIÓN

# El artículo de Portada

¿Conoce usted a alguien con el nombre de Joe Bezzina? Si usted no vive en Malta, lo más probable es que no, pero en caso que usted lo conozca, su cara definitivamente lucirá familiar.

**Joe se ha convertido** en el rostro de Oiltanking que representa a más de 1,500 colegas a nivel mundial en nuestros folletos de comercialización. Joe trabaja como sub-jefe de turno con OT Malta. Ese hecho, que la foto del fotogénico Joe apareciera en el material publicitario de OT, fue un afortunado acierto de OT. Cuando la foto se toma hace tres años, coincide con el turno de Joe que estaba trabajando y que ni siquiera estaba posando para la foto. Joe manifiesta que nunca se imaginó que sería elegido para aparecer en tantísimas copias impresas y que se volvería famoso. Por cierto que los socios de negocios y amigos en Malta lo reconocen y hacen comentarios acerca de su foto, pero estamos contentos de que Joe aún no necesite de guardaespaldas, chofer o nada parecido que muchas celebridades consideran necesarios. En lugar de ello, a Joe le agradan la tranquilidad y el relax de pescar, principalmente de noche, especialmente durante el verano. Cuando la pesca es buena, continúa hasta el amanecer. En casa, aunque él es el único representante masculino de su familia, Joe prefiere asumir la parte de cuidado más que la de audacia. Está muy orgulloso de sus tres encantadoras damas: su esposa y sus dos hijas (de 14 y 8 años).

### LA ENTREVISTA DE 5 MINUTOS

CONNECTIONS: **¿Cuáles piensa usted que son las cualidades más importantes para trabajar como jefe de turno?**

JOE BEZZINA: Tener buenas relaciones con sus superiores, ser eficiente y poner la seguridad por delante durante el trabajo. Ser gentil en su acercamiento a las personas y tratar por igual a los miembros de su brigada.

**¿Qué es lo que más le gusta en su lugar de trabajo?**

Lo que más me gusta es estar en los barcos, conversando sobre las operaciones que se van a realizar.

**¿Qué lo pone nervioso?**

Las mayores cosas que me intranquilizan son el descuido, los malos modales y la gente que no acepta otras opiniones. Las personas groseras me hacen sentir también muy incómodo.

**¿Qué hace usted en su tiempo libre?**

Hago toda clase de trabajos en casa, cocino y exploro mi computador.

**“El tipo detrás de la foto”:** Joe Bezzina, quien ha estado trabajando para OT Malta por diez años y podría celebrar su 10mo. aniversario con la empresa en abril de 2004. Él es el rostro del material de comercialización de OT.

## SINGAPUR

# “doble embarcadero” en OOTS

Durante la primera semana de mayo de 2004, tuvo lugar la primera operación de “doble embarcadero” a lo largo de los muelles 11 y 12 del Terminal Odfjell de Oiltanking en Singapur (OOTS). Ésta fue la primera para OOTS, así como para el Puerto de Singapur.

**La evaluación demostró una operación exitosa** debido a la buena cooperación entre los barcos de Odfjell y los operadores de OOTS. Previamente a la construcción, OOTS había diseñado deliberadamente su muelle 11 para recibir hasta 60,000 pies de calado, de modo de facilitar que dos barcos se ubicasen longitudinalmente para realizar transferencias directas de barco a barco. Aunque le tomó a OOTS 2 años de activo lobbying, afortunadamente la Autoridad del Puerto Marítimo de Singapur aprobó finalmente en abril 2004 los planos que se habían presentado. La aprobación constituye una bienvenida adicional para nuestro sistema de oleoducto costero existente, que conecta los muelles 11 y 12. Esto le permite a OOTS reflejar de manera exacta las actividades de doble embarcadero que actualmente ocurren en Karimun (ubicado justo a la salida de Singapur, en

aguas indonesias) donde 2 buques de aporte reciben a menudo producto del barco de alta mar mientras ambos se encuentran acoderados en los dos extremos simultáneamente.

Todo principal participante en el mercado de la industria de embarque de líquidos químicos a granel percibe a Singapur como uno de los centros logísticos de la región Asia-Pacífico conjuntamente con el área de Ulsan en Corea del Sur. Especialmente para el Singapur del Asia Suroriental tiene una importante función de carga heterogénea. Todos estos participantes han mostrado interés en redirigir dichas actividades de transferencia directa de barco a barco a lo largo de los muelles de OOTS en aguas de Singapur debido al potencial incremento en eficiencia que puede lograrse. El principal y obvio motor de ello es una reducción del tiempo perdido en Singapur.



La posibilidad de doble embarcadero en OOTS significa mayor eficiencia y despacho más rápido para los barcos.



# No te preocupes, sé ...

**Felizmente, existe también** un lado alegre de la vida y las cosas que nos hacen reír. Recientemente, un experimento realizado en Bretaña reveló que la gente de distintas partes del mundo tiene fundamentalmente distinto sentido del humor y que los hombres y mujeres tienen, decididamente, gustos distintos. La investigación del LaughLab (Laboratorio de la Risa) llevada a cabo por el psicólogo Dr. Richard Wiseman (Universidad de Hertfordshire) ha coleccionado más de 40,000 chistes y ha captado casi dos millones de calificaciones (de "no muy gracioso" a "muy gracioso") por personas alrededor del mundo que fueron invitadas a juzgar los chistes en un sitio de Internet así como a aportar los propios. Según Wiseman, el humor es vital para la comunicación: "Cuanto más entendamos cómo la cultura y los antecedentes de las personas afectan su sentido del humor, será posible para nosotros comunicarnos con mayor eficacia."

**¿Y cuál es el chiste ganador?** Un par de cazadores de Nueva Jersey están fuera, en el bosque, cuando uno de ellos cae al suelo. No parece estar respirando, sus ojos están invertidos con su mirada en blanco. El otro sujeto saca rápidamente su teléfono celular y llama a los servicios de emergencia. Le dice a la operadora con voz jadeante: "¡Mi amigo está muerto! ¿Qué puedo hacer?".

*La operadora le dice con voz calmada y tranquilizadora: "Sólo tómelo con calma. Yo puedo ayudarlo. Primero, asegúrenos que esté muerto." Hay un silencio, luego se oye un disparo. La voz del sujeto vuelve a ponerse en línea. Dice él: "OK, ¿ahora qué?"*

## ¿Y por qué el chiste de los cazadores funciona tan bien?

El Dr. Wiseman explica que este chiste específico tenía un atractivo universal – para hombres, mujeres, jóvenes y viejos sin distinción, en distintos países. El chiste de los cazadores contiene tres elementos que son muy importantes para hacerle cosquillas a los huesos de la diversión:

1. uno se siente superior al cazador tonto
2. uno se da cuenta de su falta de lógica para entender a la operadora y
3. el chiste ayuda a reír respecto a la preocupación sobre su propia mortalidad

Aunque a muchas personas les puede agradar este chiste, el Equipo de Connections encontró a este que sigue aún más gracioso: *Sherlock Holmes y el Dr. Watson se van de campamento. Ellos levantan su carpa bajo un cielo estrellado y se van a dormir. En algún momento en el medio de la noche, Holmes despierta a Watson. "Watson, mira arriba hacia las estrellas y dime lo que deduces." Watson dice: "Veo millones de estrellas y, aunque tan sólo unas cuantas de ellas fuesen planetas, es muy probable que existan algunos planetas como la Tierra y, si es que allá afuera existen algunos planetas como la Tierra, podría haber vida." Holmes respondió: "¡Watson, eres un idiota, alguien se robó nuestra carpa!"*

**Por supuesto que nos gustaría realizar** nuestra propia investigación sobre lo que hace reír a nuestros lectores y compartir los resultados con ustedes en la próxima edición. ¡Son bienvenidos todos los chistes graciosos! Por favor envíe sus aportes por correo electrónico: [connections@oiltanking.com](mailto:connections@oiltanking.com) o por correo postal: Oiltanking GMBH, Connections Team, Admiralitaetstrasse 55, 20459 Hamburg, Germany o por fax: +49(0)40 370 99 499.

**Paolo Bugeja, OT Malta, sabe que reír es la mejor medicina**

# Pedales y Remos

Una vez más, Connections va en búsqueda de los deportes, presentando algunos de nuestros activos colegas quienes exigieron sus músculos infatigablemente y demostraron que el deporte tiene un alto factor de diversión.

## HEW-Cyclastics

**La carrera por la copa mundial "HEW Cyclastics"** es una de las 10 carreras más importantes de un día a nivel mundial y se lleva a cabo anualmente en Hamburgo, Alemania. Y justo antes de que la crème de la crème de ciclistas profesionales empezara el 1° de agosto de 2004, se le permitió a 14,000 "personas indiscriminadas" a competir 55km, 120 km o aún 170 km del mismo circuito: entre ellos a Marco de Boer y Pieter Schueler, dos de nuestros colegas de OT Amsterdam. Antes de unirse a la carrera, ambos pedalearon 3,000 km para estar en perfecta forma. Su pasión por el ciclismo y por este evento los ha hecho decidir ya tomar parte en la carrera otra vez el próximo año. Y más les vale registrarse pronto: este año los permisos para la partida se agotaron en un plazo de 4 semanas. Tan sólo dos semanas después de la carrera en Hamburgo, Marco y Pieter retomaron el ciclismo: esta vez 235 km sobre colinas belgas bajo una lluvia a cántaros. ¡Realmente, ellos deben amar el ciclismo!

**¡Marco & Pieter: sigan dándole a los pedales!**



Marco de Boer (izquierda) y Pieter Schueler, ambos de OT Amsterdam, justo después de haber completado 170km. de ciclismo a una velocidad promedio de 36km/h.

## Al Timón

**El 11 de Agosto de 2004,** once personas de Oiltanking cambiaron su escritorio por una canoa. Kay Schlette, OT GMBH, organizó esta excursión en la que algunos colegas tuvieron que demostrar que podían arreglárselas remando un bote como un equipo totalmente armónico mientras que otros debían remar por su cuenta. Algunos canoístas debutantes constataron que este deporte aparenta ser más sencillo de lo que realmente es y encontraron dificultad en mantener su equilibrio y navegar en rumbo recto – generando, por lo tanto, mucha risa, diversión y salpicaduras. Quien está mojado por fuera, debe mojarse por dentro también, ¿no es cierto? Es por ello que la cerveza y los sándwiches de queso fueron el cierre perfecto para una exitosa tarde a la intemperie.

**Oiltankers: sigan mojando los remos!**



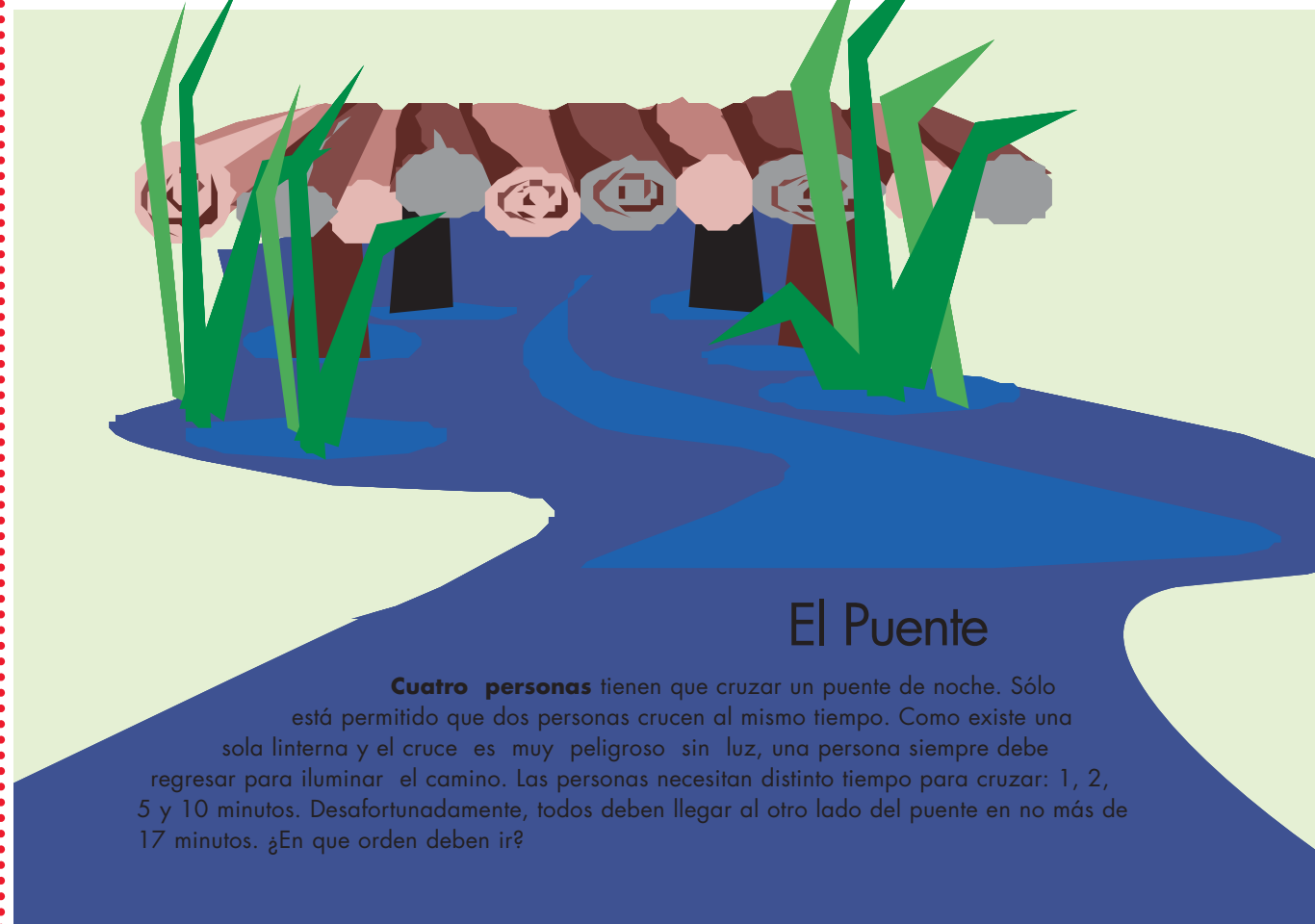




# ¡Es su turno ahora!

Esta vez tenemos muchas preguntas para usted: ¿Qué lo hace enojarse? ¿Le dijo "Sí" a alguien especial? ¿Y qué respecto a un "Junior"? No obstante, esperamos que siga usted tan colaborador como siempre y que simplemente nos abrumen con sus aportes. Sírvanse contactarnos via correo electrónico: [connections@oiltanking.com](mailto:connections@oiltanking.com) o por correo postal: Oiltanking GMBH, Connections Team, "Quiz" ("Concurso") Admiralitaetstrasse 55, 20459 Hamburg, Germany o por fax: +49(0)40 370 99 499.

## NUEVO CONCURSO



### El Puente

**Cuatro personas** tienen que cruzar un puente de noche. Sólo está permitido que dos personas crucen al mismo tiempo. Como existe una sola linterna y el cruce es muy peligroso sin luz, una persona siempre debe regresar para iluminar el camino. Las personas necesitan distinto tiempo para cruzar: 1, 2, 5 y 10 minutos. Desafortunadamente, todos deben llegar al otro lado del puente en no más de 17 minutos. ¿En que orden deben ir?

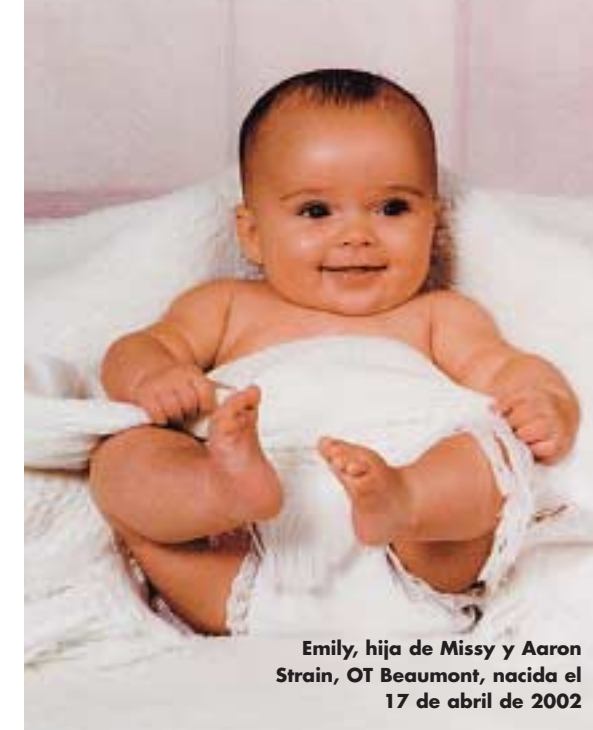
#### Impresión

**Editor:** Oiltanking GmbH, Corporate Center, Admiralitaetstrasse 55, 20459 Hamburg, Germany, [www.oiltanking.com](http://www.oiltanking.com), Teléfono +49-40-370 99 485, Fax +49-40-370 99 499 **E-Mail:** [connections@oiltanking.com](mailto:connections@oiltanking.com) **Coordinador:** Gabi Wuestenberg, Gerente de Comunicaciones **Editor:** Renate Eijkholt **Diagramación:** Gordon Schacht, Büro für Kommunikationsdesign, Hamburgo **Publicada:** 3 veces al año **Límite de Ejemplar:** 19 de marzo de 2005

## ACEPTO'S Y AGU'S NO. 6

### Tortolitos y Cigüeñas

**Es el tiempo de revisar nuevamente** quién se casó y dónde la "cigüeña" ha traído pequeños fardos de felicidad dentro de la familia de Oiltanking. Para la próxima edición y para el "Acepto's y Agu's No. 6" estamos coleccionando fotos de boda y fotos de bebés tomadas en el 2003, 2004 y principios de 2005. ¡Esperamos que nos ayude enviándonos la suya!



Emily, hija de Missy y Aaron Strain, OT Beaumont, nacida el 17 de abril de 2002

## NO SE LA PIERDA

### Aquí está su oportunidad: ¡Desahogue su cólera!

¿**Conoce usted** esa clase de sensación cuando piensa usted que la rabia le fluye por las venas y tiene usted la impresión de que su sangre le empieza a hervir debido a que alguien o algo simplemente lo ha sacado de sus casillas? Algo que no debería haber sucedido – especialmente no en ese preciso instante, alguien que formula la misma pregunta una y otra vez, alguien

que paga con todo su sencillo en la cola frente a usted y se toma todo el tiempo cuando usted está apurado? A veces no merece la pena armar alboroto por estas cosas pero son extremadamente irritantes en ese momento. Bien, aquí está el medio correcto para desahogar su cólera – averigüemos qué lo saca a usted de quicio y esperemos que se sienta usted mucho mejor después!

## SOLUCIÓN AL QUIZ

### Cuándo Llamar

¿**Recuerda usted** que nos preguntábamos cuándo nuestro colega en Argentina tiene que iniciar su conferencia telefónica cuando desea conseguir a su colega alemán que almuerza a mediodía y a su cliente en Beijing, China que sale de la oficina a las 7 p.m.? Le agradecemos a Kay Schlette, OT GmbH, que proporcionó la solución correcta (GMT=Hora Media de Greenwich): Beijing es GMT +8, Alemania es GMT +1 (no hay ahorro de luz diurna en enero) y Buenos Aires es GMT -3. En otras palabras, si son las 7 p.m. en China, son las 12 en punto en Alemania y las 8 a.m. en Argentina. Dependiendo de la longitud estimada de la llamada, el argentino tiene que llamar a sus socios a cualquier hora antes de las 8 a.m. ¡Felicitaciones, Kay!

